

Text**Μιλτιάδης**

qui Persus bello vicit Marathonis in arvis
civibus in gratis et patria interiit

πάντες, Μιλτιάδη, τάδ' ἄρῃα ἔργα ἴσασιν

Πέρσαι καὶ Μαραθῶν, σῆς ἀρετῆς τέμενος

Right face:

ἄριος Μιλτιάδης, ἀριδείκετα ἔργ' [ἀνθρώ]ποις.
πατρίς δ' [εἰ σέο λήθετο], | <ὅμως παναπείριτος> [α]ίων
ἐνπετοῦ ἀ[γγέλλει γαῖαν κάτα] | σὸ<γ> κλ[έος ἐσθλόν]

Translation**Latin**

Miltiades.

Who, a Persian, conquered in war in the fields of Marathon
among beloved countrymen and died in the fatherland.

Greek

All the Persians and Marathon knew these, your warlike deeds,
The sacred precinct of your valor.

Right face:

Warlike Miltiades, your deeds are distinguished among men.
and if the fatherland forget you, nevertheless all-unbound time
announces your good honor all over the firmly standing earth.

Notes

First found in Rome in 1553 on the Caelian hill, it subsequently disappeared, to be found in 1940 at the mouth of the river Reno. On the front of the Herm is inscribed SEG 13.479. On its right side another inscription by the same writer. Cf. M. Guarducci, apud G.M. Richter, *The Portraits of the Greeks*, vol. I (London 1965) 95-96; M. Bollini, *Le iscrizioni greche di Ravenna* (Firenze 1975) no. 25. After a study of the photographs published by Richter and Bollini, W. Peek, ZPE 31 (1978) 247-248 gives the reading of the right side provided in SEG 28.801.

B.C.Petrakos has published a thorough and informative new guide to the history, topography, and monuments of the plain of Marathon and its environs, including the objects on display in the Marathon Museum, Ὁ Μαραθῶν: *BAAH* 146 (Athens 1995), also available in English and German. Among the numerous inscriptions discussed, translated, and illustrated by ph. and dr.

IGUR IV 1528 = SEG 13.479 = IGRavenna 57.25

